

DOMETIC **CLIMATE CONTROL** **COOLAIR**



RTX1000, RTX2000, SPX1200TC,
SPX1200IC

EN	Parking cooler	
	Operating manual	6
DE	Standklimaanlage	
	Bedienungsanleitung	28
FR	Climatiseur auxiliaire	
	Notice d'utilisation	51
ES	Equipo de aire acondicionado a motor parado	
	Instrucciones de uso	75
PT	Unidade fixa de ar condicionado	
	Manual de instruções	99
IT	Climatizzatore a motore spento	
	Istruzioni per l'uso	124
NL	Standairco	
	Gebruiksaanwijzing	149
DA	Standairco	
	Betjeningsvejledning	172
SV	Motoroberoende klimatanläggning	
	Bruksanvisning	194

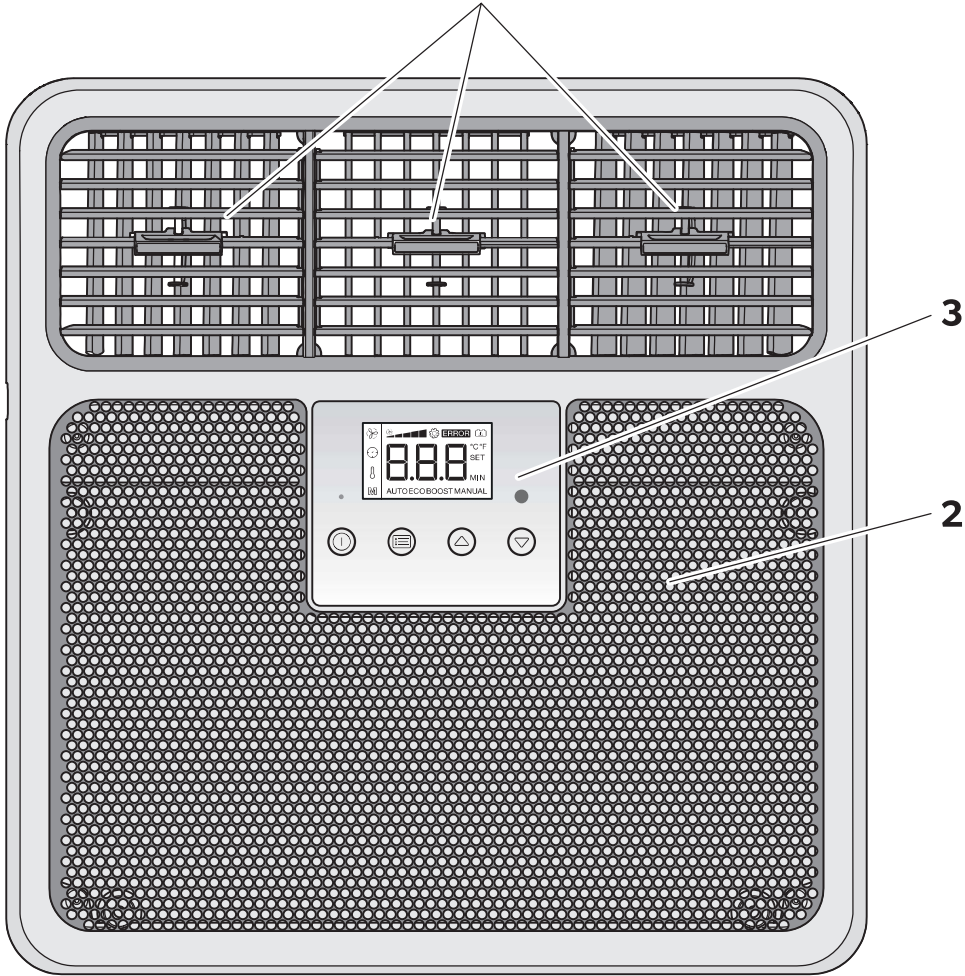
NO	Klimaanlegg	
	Bruksanvisning	216
FI	Ilmastointilaite	
	Käyttöohje	238
PL	Klimatyzator postojowy	
	Instrukcja obsługi	259
SK	Prídavné klimatizačné zariadenie	
	Návod na obsluhu	282
CS	Nezávislá klimatizace	
	Návod k obsluze	304
HU	Állóklíma-berendezés	
	Használati utasítás	326
HR	Parkirni rashladni uređaj	
	Upute za uporabu	349
TR	Park kliması	
	Kullanma Kılavuzu	371
SL	Parkirna klimatska naprava	
	Navodilo za uporabo	393
RO	Instalație de climatizare în staționare	
	Instrucțiuni de operare	415
BG	Стоящ климатик	
	Инструкция за експлоатация	440
ET	Seisujahuti	
	Kasutusjuhend	464
EL	Κλιματιστικό στάθμευσης	
	Οδηγίες χειρισμού	486
LT	Autonominis aušintuvas	
	Naudojimo vadovas	512
LV	Kabīnes dzesētājs	
	Lietošanas rokasgrāmata	534

مكيف الهواء الثابت
دليل التشغيل

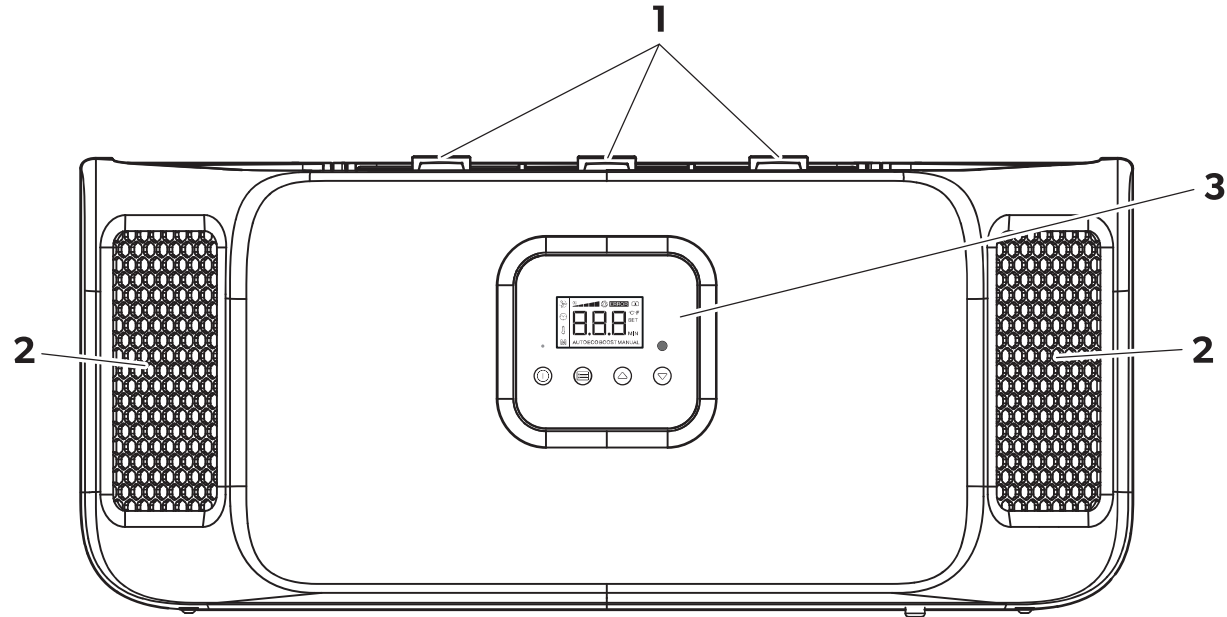
AR

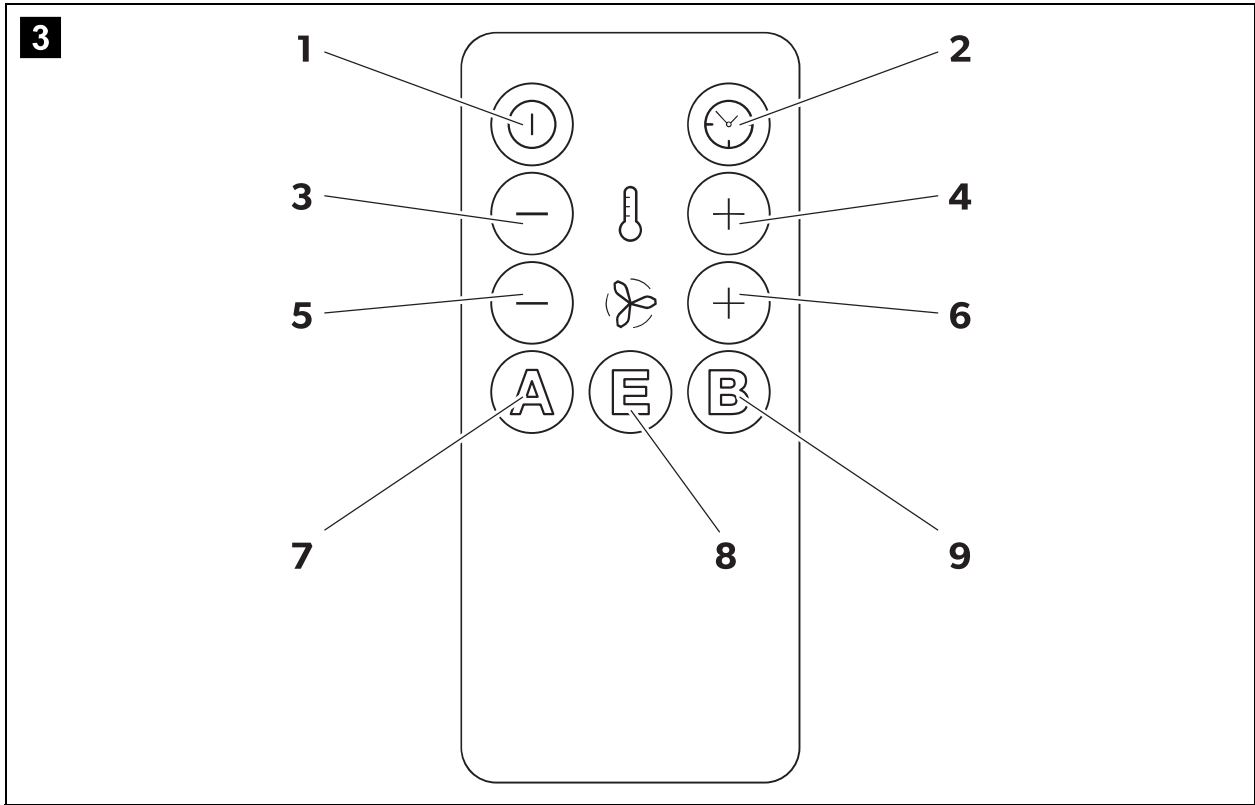
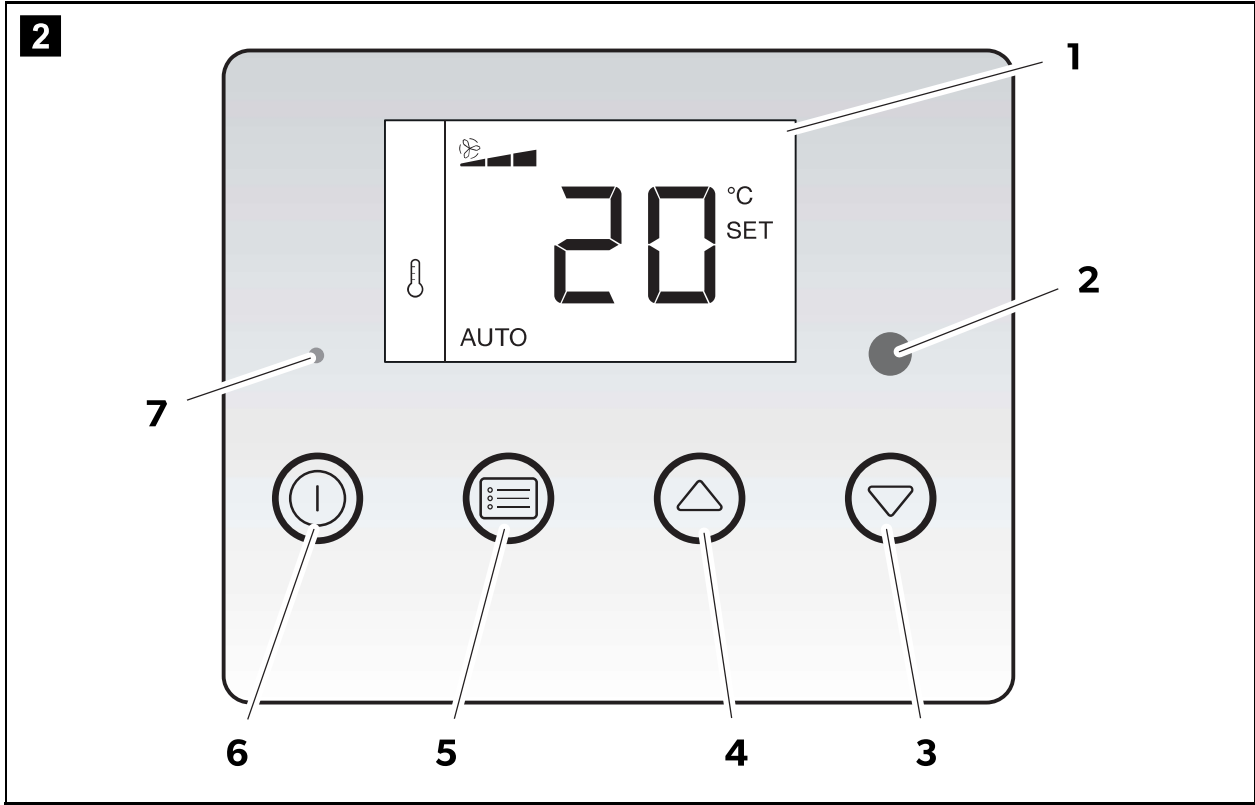
© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

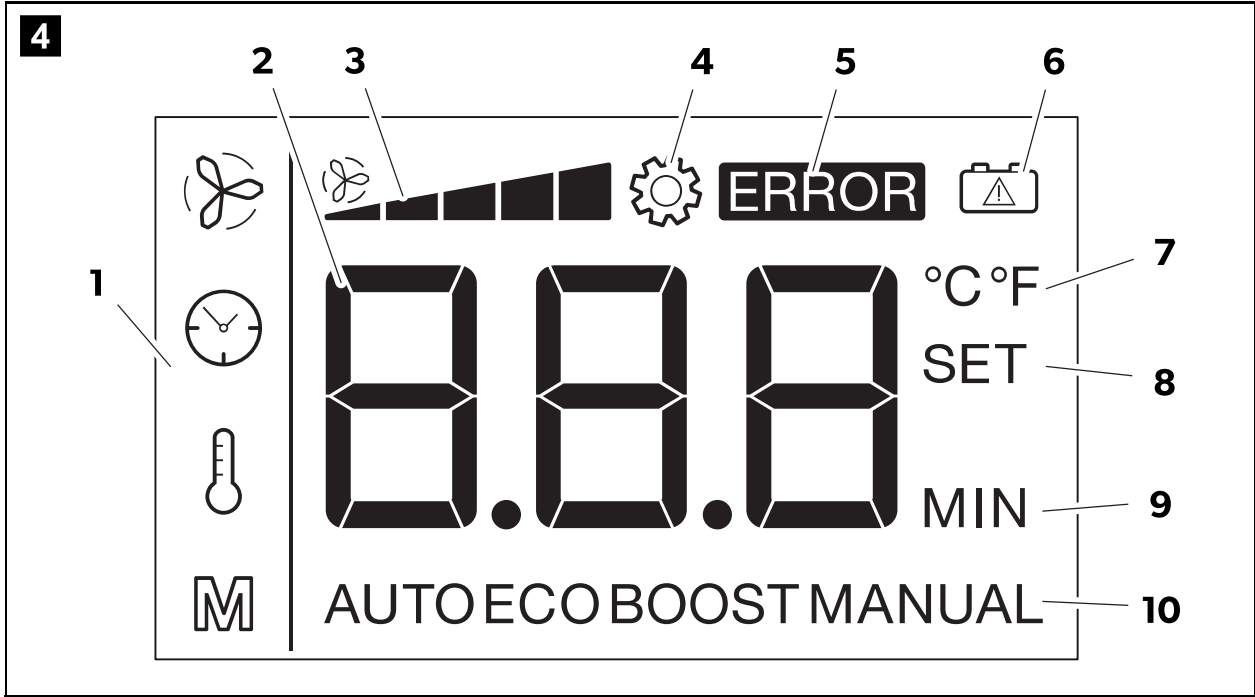
1 RTX1000/2000, SPX1200TC



SPX1200IC







Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	304
2	Bezpečnostní pokyny	305
3	Cílová skupina	307
4	Použití v souladu s účelem	307
5	Technický popis	308
6	Obsluha	309
7	Použití nezávislé klimatizace	311
8	Hlášení na displeji	319
9	Čištění a péče	322
10	Záruka	323
11	Likvidace	323
12	Technické údaje	324

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.
- Při práci (čištění, údržbě apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz zadní stranu).
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.

**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.****Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Nesahejte do ventilační mřížky nebo do ventilačních trysek a nezavádějte do zařízení cizí předměty.

**POZOR!****Nebezpečí poškození**

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.
- Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!
- Vozidla s nezávislou klimatizací smí být čištěna pouze v takových myčkách, ve kterých je možné ručně odpojit horní kartáče.
- Vypněte nezávislou klimatizaci dříve než použijete k čištění vozidla automatická mycí zařízení (mycí linky apod.).
- Nezávislou klimatizaci **nepoužívejte** za venkovních teplot nižších než 0 °C nebo vyšších než 52 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.

**POZNÁMKA**

- Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži nezávislé klimatizace.

3 Cílová skupina

Zde uvedené informace jsou určeny uživateli nezávislé klimatizace.

4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizaci kabiny řidiče nákladního automobilu ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!

Nezávislá klimatizace je vhodná do okolních teplot 5 °C až 52 °C.

Pouze jednotky RTX1000/2000: Maximální dovolená rychlost vozidla je 130 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození.



POZNÁMKA

Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace využívá chladivo R134a s GWP > 150, mohou platit vnitrostátní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tzn. dle směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic s dotazem, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla přípustná.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Pomocí nezávislé klimatizace lze klimatizovat vnitřní prostor vozidla. Vzduch je z prostoru kabiny veden do systému mřížkou sání, zde je ochlazen, vysušen a je odveden výstupními tryskami zpět dovnitř kabiny.

V režimu BOOST chladí nezávislá klimatizace vnitřní prostor vozidla maximálně 20 minut při maximálním výkonu a poté se přepne do režimu AUTO. Po dosažení nastavené teploty se nezávislá klimatizace před uplynutím 20 min přepne do režimu AUTO.

V režimu AUTO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru.

V režimu ECO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru. Výkon kompresoru je elektronicky omezen v režimu ECO.

Zařízení je ovládáno přes ovládací panel nebo dálkový ovladač.



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace může snížit teplotu uvnitř vozidla až na určitou stanovenou hodnotu. Teplota chlazení, které lze dosáhnout, závisí na typu vozidla, na okolní teplotě a na chladicím výkonu nezávislé klimatizace. Informace o chladicím výkonu nezávislé klimatizace, viz kap. „Technické údaje“ na straně 324.

Zařízení je vybaveno snímačem baterie. Pokud zařízení používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí zařízení, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu.



POZNÁMKA

Tuto nastavenou úroveň lze změnit. Za tímto účelem se obraťte na specializovanou firmu, která systém instalovala.

6 Obsluha

6.1 Prvky zařízení

Nezávislá klimatizace je vybavena následujícími prvky:

Č. na obr. 1 , strana 3	Vysvětlení
1	Výstupní vzduchové trysky
2	Mřížka sání
3	Ovládací panel

6.2 Ovládací panel

Ovládací panel zařízení obsahuje následující ovládací a indikační prvky:

Č. na obr. 2 , strana 4	Symbol	Popis
1		Displej (viz kap. „Displej“ na straně 310)
2		Infračervený přijímač (pro dálkové ovládání)
3		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo sníží hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
4		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo zvýší hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
5		Listuje jednotlivými body nabídky.
6		Zapne nezávislou klimatizaci: • Zapnuto • Vypnuto (stiskněte tlačítko po dobu delší než 3 s) • Do pohotovostního režimu (krátce stiskněte tlačítko)
7		Kontrolka LED Power (modrá): Svíí pouze, pokud je systém zapnutý nebo v pohotovostním režimu.

6.3 Dálkový ovladač

Dálkový ovladač obsahuje následující ovládací prvky:

Č. na obr. 3 , strana 4	Symbol	Popis
1		Krátce stiskněte tlačítko: Přepne nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu nebo ji znovu zapne, pokud je v pohotovostním režimu Stiskněte tlačítko po dobu delší než 3 s: Vypne nezávislou klimatizaci Nezávislou klimatizaci lze zapnout pouze na ovládacím panelu.
2		Prodlouží dobu chodu časovače o 10 min.
3		Sníží nastavenou hodnotu o 1 °C / 2 °F.
4		Zvýší nastavenou hodnotu o 1 °C / 2 °F.
5		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL a sníží otáčky ventilátoru.
6		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL a zvýší otáčky ventilátoru.
7		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu AUTO.
8		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu ECO.
9		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji naleznete následující informace:

Č. na obr. 4 , strana 5	Popis
1	Symbol ukazuje aktuálně vybranou nabídku (viz kap. „Použití nabídek“ na straně 314).
2	Zobrazuje nezávisle na aktuální nabídce tyto údaje: • Požadovaná teplota • Aktuální výkon ventilátoru • Zbývající doba chodu časovače

Č. na obr. 4, strana 5	Popis
3	Zobrazuje aktuální výkon ventilátoru.
4	Nastavení: Rozsvítí se, když je aktivována nabídka nastavení.
5	CHYBA: Rozsvítí se, když napájecí napětí klesne pod nastavenou hodnotu. Kromě toho displej bliká.
6	Baterie: Signalizuje problémy s napájecím napětím.
7	°C: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °C. °F: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °F.
8	SET: Signalizuje zobrazení žádané teploty.
9	MIN: Svítí, pokud je nastaven časovač.
10	Zobrazuje aktuální režim (viz kap. „Režim nabídky“ na straně 315).

**POZNÁMKA**

Podrobné informace k hlášením na displeji naleznete v kap. „Hlášení na displeji“ na straně 319.

7 Použití nezávislé klimatizace

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nedodržení tohoto návodu k obsluze, zvláště za případné následné škody, zejména následné škody způsobené závadou nezávislé klimatizace.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.

**POZNÁMKA**

U vozidel EX/III a FL musí být nezávislá klimatizace v případě nouze vypnuta hlavním vypínačem baterie.

7.1 Pokyny ke snadnějšímu použití



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace CoolAir je koncipována jako nezávislý přístroj ke zlepšení prostředí v kabině během odpočinku. Zařízení můžete používat i za jízdy, nenahrazuje však přitom funkci motorem poháněné klimatizace vozidla.

Z důvodu účelnějšího použití nezávislé klimatizace CoolAir dodržujte následující pokyny k použití.

Co musíte vždy udělat

- Pokud je to možné, zaparkujte své vozidlo do stínu.
- Pokud je to možné, proveďte zastínění oken vozidla.
- Pokud není vozidlo vybaveno vlastní klimatizací, musíte vozidlo před použitím nezávislé klimatizace dobře vyvětrat.
- Použijte klimatizaci vozidla ještě před pauzou k ochlazení kabiny vozidla.
- Nechejte okna a dveře zavřené.
- Nepoužívejte ve vozidle žádné zdroje tepla.
- Snižte spotřebu elektrické energie jinými výrobky tak, abyste dosáhli co nejdelší doby provozu nezávislé klimatizace.
- Nastavte přiměřené teploty a přiměřený provozní režim.
- Pamatujte, že výstupní trysky (obr. **1** 1, strana 3) a mřížky sání (obr. **1** 2, strana 3) nesmíte zakrývat ručníky, papírem ani jinými předměty.
- Nejlepšího chladicího výkonu je dosaženo, když výstupní trysky (obr. **1** 1, strana 3) nejsou orientovány ve směru mřížky sání (obr. **1** 2, strana 3).

Další pokyny, které musíte dodržovat

- Pokud si přejete upravit barvu nezávislé klimatizace podle barvy vašeho nákladního vozidla, nalakujte pouze horní skořepinu nezávislé klimatizace. Zařízení lakujte výhradně v demontovaném stavu. Používejte co nejsvětlejší barvy.
- Pravidelně umývejte vozidlo, znečištěná kabina se rychleji zahřívá.
- Ujistěte se, že výkon nezávislé klimatizace není ovlivněn jinými zdroji tepla (např. odpadním teplem z chladicích strojů).

7.2 Zapnutí nezávislé klimatizace



POZOR! Nebezpečí poškození

Nikdy neuzavírejte všechny otvory, např. vzduchové trysky nebo také sací mřížky nezávislé klimatizace. Zařízení by zevnitř zamrzlo.



POZNÁMKA

Při prvním použití nezávislé klimatizace můžete cítit mírný zápach. Tento zápach je podmíněn konstrukčně a zanedlouho zmizí.

- Když je systém vypnutý, stiskněte tlačítko .
- ✓ Ventilátor se spustí.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. **2** 7, strana 4) se rozsvítí.
- ✓ Digitální displej (obr. **2** 1, strana 4) zobrazí aktuální stav nezávislé klimatizace (viz kap. „Displej“ na straně 310).



POZNÁMKA

Kompresor zařízení se podle stavu systému zapne s prodlevou až 180 s.

7.3 Přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu

- Krátkým stisknutím tlačítka  přepnete nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. **2** 7, strana 4) dále svítí.



POZNÁMKA

- Pokud je nezávislá klimatizace v režimu BOOST a přepne se do pohotovostního režimu, spustí se příště v režimu AUTO.
- Spuštěný časovač se přepnutím nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu nastaví na 0.
- Nezávislá klimatizace se v zájmu úspory elektrické energie po 12 hodinách v pohotovostním režimu zcela vypne.
- **Pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C:** Po přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu pomocí dálkového ovládání se spustí automatický čerpací cyklus v délce 8 s.

7.4 Vypnutí nezávislé klimatizace

- ▶ Stisknutím tlačítka  po dobu alespoň 3 s nezávislou klimatizaci vypnete.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr.  7, strana 4) zhasne.



POZNÁMKA

- Pokud je nezávislá klimatizace v režimu BOOST a je vypnuta, spustí se příště v režimu AUTO.
- Běžící časovač se vypnutím nezávislé klimatizace nastaví na 0.
- Když se nezávislá klimatizace vypne v okamžiku, kdy je kompresor stále v provozu, ventilátory běží ještě po dobu dalších 20 s, aby se mimo jiné vysušil výparník.
- **Pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C:** Po vypnutí nezávislé klimatizace se spustí automatický čerpací cyklus v délce 8 s.

7.5 Použití nabídek

Nezávislou klimatizaci lze prostřednictvím nabídek nastavit podle požadavku:

1. Stisknutím tlačítka  listujete nabídkami.
2. Stisknutím tlačítka  či  se dostanete do odpovídající podnabídky nebo změňte vybranou hodnotu.
3. Stisknutím tlačítka  **snížíte** vybranou hodnotu.
4. Stisknutím tlačítka  **zvýšíte** vybranou hodnotu.



POZNÁMKA

Pokud nestisknete žádné tlačítko po dobu delší než 5 s, přepne se displej zpět do režimu nabídky.

Je možné vybrat následující nabídky:

Nabídka	Popis	Změna hodnoty
	Nastavení teploty (17 °C až 30 °C/62 °F až 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavení režimu (viz kap. „Režim nabídky“ na straně 315)	–

Nabídka	Popis	Změna hodnoty
	Režim MANUAL: Manuální nastavení otáček ventilátoru (stupeň 1– 5)	1
	Nastavení doby chodu časovače RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: 10–120 min RTX1000 12 V / RTX2000 12 V: 10–600 min	10 min

Režim nabídky

V režimu nabídky můžete vybrat následující podnabídky:

Podnabídka	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky.
ECO	Režim úspory energie: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky. Otáčky kompresoru jsou omezeny elektronicky.
BOOST	Režim BOOST: Systém běží najednou na plný výkon. Systém se přepne do automatického režimu po 20 min nebo po dosažení nastavené teploty.
MANUAL	Režim MANUAL: Rychlost ventilátoru můžete nastavit ručně. Kompresor je řízen automaticky.

7.6 Použití klimatizace

1. Nastavte požadovanou teplotu (kap. „Nastavení teploty“ na stranì 316).
2. Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavení režimu“ na stranì 316).



POZNÁMKA

Pokud není dosaženo požadované teploty v úsporném režimu nebo při nízkých otáčkách ventilátoru, zvýšte otáčky ventilátoru nebo přepněte do režimu BOOST nebo do režimu AUTO.

3. Nastavte časovač (kap. „Nastavení časovače“ na stranì 317), pokud chcete, aby se nezávislá klimatizace po uplynutí požadované doby automaticky vypnula.

7.7 Nastavení teploty



POZNÁMKA

V závislosti na nastavené jednotce teploty se teplota mění v krocích po 1 °C nebo 2 °F.

Ovládací panel

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou teplotu.
3. Stisknutím tlačítka  hodnotu uložíte.

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka  + zvýšíte teplotu.
2. Stisknutím tlačítka  – snížíte teplotu.
3. Chcete-li hodnotu uložit, nadržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

7.8 Nastavení režimu

Ovládací panel

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte režim AUTO, ECO nebo BOOST.
3. Režim MANUAL nastavíte podle pokynů níže.
4. Stisknutím tlačítka  spustíte vybraný režim.

Pokud chcete nastavit rychlost ventilátoru ručně (režim MANUAL):

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou rychlost ventilátoru. Současně se spustí režim MANUAL.
3. Stisknutím tlačítka  hodnotu uložíte.

Pokud chcete opustit režim MANUAL:

1. Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  opustíte režim MANUAL.
- ✓ Spustí se režim BOOST.
3. Stiskněte tlačítko 
 - ještě jednou pro nastavení režimu ECO
 - ještě dvakrát pro nastavení režimu AUTO

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka  nastavte režim AUTO.
2. Stisknutím tlačítka  nastavte režim ECO.
3. Stisknutím tlačítka  nastavte režim BOOST.
4. Stisknutím tlačítka  + zvýšíte rychlost ventilátoru a spustíte režim MANUAL.
5. Stisknutím tlačítka  – snížíte rychlost ventilátoru a spustíte režim MANUAL.
6. Pro spuštění zvoleného režimu nadržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

7.9 Nastavení časovače

Nezávislá klimatizace je vybavena časovačem. Po uplynutí času nastaveného v časovači se nezávislá klimatizace automaticky vypne.

Když je časovač aktivován, zobrazuje displej střídavě požadovanou teplotu a dobu chodu.

Ovládací panel

1. Držte tlačítko  stisknuté, dokud se nezobrazí symbol .
2. Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou dobu chodu časovače v 10minutových intervalech.
3. Stisknutím tlačítka  hodnotu uložíte.

Dálkový ovladač

1. Stisknutím tlačítka  zvýšíte požadovanou dobu chodu časovače v 10minutových intervalech.

RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC: Maximální doba provozu je 120 min.

RTX1000 12 V / RTX2000 12 V: Maximální doba provozu je 600 min.

2. Chcete-li hodnotu uložit, nedržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

Časovač opět nastavte na 0 min následujícím způsobem:

1. **RTX1000 24 V / RTX2000 24 V, SPX1200TC, SPX1200IC:** Stiskněte tlačítko , aby časovač ukazoval 120 min.
1. **RTX1000 12 V / RTX2000 12 V:** Stiskněte tlačítko , aby časovač ukazoval 600 min.
2. Znovu stiskněte tlačítko .
3. Chcete-li hodnotu uložit, nedržte žádné tlačítko stisknuté po dobu delší než 5 s.

7.10 Vypuštění kondenzátu (pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C)

Na základě principu funkce zařízení vzniká vodní kondenzát, který je automaticky odčerpáván po určitých intervalech provozu zařízení. Vodní kondenzát můžete podle potřeby odčerpat i ručně.



POZNÁMKA

Za účelem zamezení poškození způsobeného zmrzlou vodou vysajte před zimou vodní kondenzát ze zařízení.

1. Krátkým stisknutím tlačítka  na řídicí jednotce přepnete nezávislou klimatizaci do pohotovostního režimu.
2. Stiskněte a podržte tlačítko  a tlačítko  po dobu delší než 3 s.
- ✓ Na displeji se zobrazí časovač, který odpočítává 60 s.
3. Tlačítko  a tlačítko  držte stisknuté tak dlouho, jak dlouho chcete vypouštět vodní kondenzát, ale okamžitě přestaňte, jakmile hluk čerpadla zesílí. Silný hluk naznačuje, že čerpadlo běží na sucho a může se poškodit.
4. Chcete-li nezávislou klimatizaci vypnout, stiskněte tlačítko  na dobu delší než 3 s.

7.11 Sklopení kabiny

Před sklopením kabiny za účelem provedení údržby postupujte takto:

RTX1000, RTX2000

1. Vypněte nezávislou klimatizaci.

Pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C

1. Vypustíte kondenzát (viz kap. „Vypuštění kondenzátu (pouze jednotky SPX1200T, SPX1200C)“ na straně 318).
2. Vypněte nezávislou klimatizaci.

8 Hlášení na displeji



POZNÁMKA

Při nastartování vozidla nebo při zapnutí několika spotřebičů najednou se může na chvíli na displeji zobrazit hlášení „LO“.

8.1 Výstražné pokyny na ovládacím panelu

Ovládání zařízení disponuje různými funkcemi k ochraně přístroje nebo baterie. Aktivace ochranné funkce je na displeji indikována pomocí následujících upozorňovacích kódů.

Zobrazení na displeji		Popis	Příčina	Náprava
LO		Monitor baterie detekuje nízké napětí.	Přiváděné napětí je příliš nízké. Kapacita baterie již nestačí k provozu zařízení.	➤ Nabijte baterii vozidla. ➤ Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
LO	°C	Systém zjistil, že okolní teplota je příliš nízká pro provoz.	Okolní teplota je nižší než 5 °C.	➤ Před zapnutím systému počkejte, až okolní teplota stoupne nad 5 °C.

Zobrazení na displeji	Popis	Příčina	Náprava
HI 	Zařízení hlásí krátkodobé nebo trvalé přepětí.	Ke krátkodobému přepětí může dojít po vypnutí většího elektrického zatížení. Trvalé přepětí vzniká následkem nesprávného přiváděného napětí.	▶ Krátké přepětí: Není nutné žádné opatření. ▶ Pokud se na displeji delší dobu zobrazuje hlášení „HI”: Nechejte zkontrolovat elektronický systém vozidla. Zajistěte, aby bylo přiváděné napětí nižší než 30 V.
	Systém zjistil příliš velký náklon. Kompresor bude vypnut. O 10 min později se vypne celý systém.	Kompresor (kabina řidiče) je příliš nakloněný.	▶ Po vrácení kompresoru do normální polohy lze systém opět zapnout.
	Při prvním spuštění symbol každých 5 s dvakrát krátce blikne: Zařízení hlásí chybné připojení kabelu snímače baterie.	Systém nemůže změřit napětí baterie.	▶ Obrátte se na autorizovaný servis a nechejte zkontrolovat přípojku na baterii.
	Symbol bliká během provozu: Zařízení hlásí, že napětí baterie již brzy nebude dostačující k provozu zařízení.	Napětí baterie je o něco vyšší než nastavená vypínací hodnota.	▶ Baterii vozidla opět nabijte.

8.2 Chybová hlášení na ovládacím panelu

Pokud dojde k poruše nezávislé klimatizace, rozsvítí se symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strana 5). Typ chyby je na displeji indikován následujícími chybovými kódy.

Text na displeji	Popis	Příčina	Náprava
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v elektrickém napájení snímače kompresoru (rozpojený obvod).	➤ Vypněte zařízení. ➤ Za 30 minut zařízení opět zapněte. ➤ Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
F02		Chyba v elektrickém napájení snímače kompresoru (zkratovaný obvod).	
F03		Přetížení kompresoru	
F04	Ventilátor kondenzátoru 1 nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F05	Ventilátor kondenzátoru 1 je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F06	Ventilátor kondenzátoru 2 nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F07	Ventilátor kondenzátoru 2 je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F08	Ventilátor výparníku nefunguje.	Žádná odezva z ventilátoru.	
F09	Ventilátor výparníku je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F10	Vzniklá kondenzovaná voda není odváděna.	Vzniklá kondenzovaná voda není odváděna.	
F11	Systém neumí zjistit vnitřní teplotu.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	
F12		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	

Text na displeji	Popis	Příčina	Náprava
F13	Systém neumí zjistit vnější teplotu.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	▶ Vypněte zařízení. ▶ Za 30 minut zařízení opět zapněte. ▶ Pokud se závada opakuje, obraťte se na autorizovaný servis.
F14		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	
F15	Systém neumí zjistit teplotu kompresoru.	Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (rozpojený obvod).	
F16		Chyba v elektrickém napájení snímače teploty (zkratovaný obvod).	
F17	Teplota kompresoru je příliš vysoká.	Tepelné přetížení kompresoru	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Systém hlásí (dočasné) elektrické přetížení.	Aktuální spotřeba proudu systému je příliš vysoká.	
F21	Řídicí deska nefunguje.	Chyba komunikace řídicí desky	
F22	Deska displeje nefunguje.	Chyba komunikace desky displeje (chyba ve spojovacím vedení mezi deskou displeje a řídicí deskou)	

9 Čištění a péče

Při čištění a péči o nezávislou klimatizaci dodržujte následující rady.



POZOR! Nebezpečí poškození

Při čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, tvrdé předměty ani hořlavé látky, protože mohou spotřebič poškodit.



POZOR!

Nezávislou klimatizaci **nelze** čistit vysokotlakým čističem.

- ▶ Očistěte příležitostně kryt nezávislé klimatizace a výstupní panel vlhkou utěrkou.

- ▶ Odstraňte příležitostně z venkovních ventilačních otvorů na nezávislé klimatizaci listy a jiné nečistoty. Dávejte pozor, abyste přitom nepoškodili zařízení.
- ▶ Pravidelně kontrolujte upevnění všech prvků, které souvisejí s klimatizací.
- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda nejsou přívodní rozvody poškozené a zda jsou správně upevněné.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Likvidace

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- ▶ Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- ▶ Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- ▶ Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- ▶ Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- ▶ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Recyklace obalového materiálu



- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

12 Technické údaje

Tento výrobek obsahuje fluorované skleníkové plyny.

Chladicí jednotky RTX 1000 a RTX2000 jsou hermeticky uzavřené.

	RTX1000 24 V	RTX 2000 24 V
Chladicí výkon	1200 W	2000 W
Napětí	24 V _~ (20 V _~ – 30 V _~)	
Odběr proudu	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah provozních teplot	+5 až +52 °C	
Chladivo	R-134a	
Množství chladiva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430	
Hlukové emise	< 70 dB (A)	
Rozměry (D x Š x V)	645 x 860 x 308 mm	
Hmotnost	Cca 23 kg	Cca 32 kg

	RTX 1000 12 V	RTX 2000 12 V
Chladicí výkon	1100 W	1700 W
Napětí	12 V _~ (10 V _~ – 15 V _~)	
Odběr proudu	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah provozních teplot	+5 až +52 °C	
Chladivo	R-134a	
Množství chladiva	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430	
Hlukové emise	< 70 dB (A)	
Rozměry (D x Š x V)	645 x 860 x 308 mm	
Hmotnost	Cca 23 kg	Cca 32 kg

	SPX1200TC	SPX1200IC
Chladicí výkon	1200 W	
Napětí	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Odběr proudu	5 – 25 A	
Rozsah provozních teplot	+5 až +52 °C	
Chladivo	R-134a	
Množství chladiva	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂	0,5005 t	0,5005 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430	
Hlukové emise	< 70 dB (A)	
Rozměry (D x Š x V)	778 × 577 × 182 mm	648 × 144 × 278 mm
Hmotnost	Cca 33 kg	Cca 27 kg